

# IV CONCORSO INTERNAZIONALE PER OBOE

## GIUSEPPE FERLENDIS

### 200° ANNIVERSARIO DELLA MORTE

# I CONCORSO NAZIONALE PER GIOVANI OBOISTI

## LUCA FIGAROLI

I concorsi vogliono contribuire a promuovere la cultura musicale incoraggiando i giovani allo studio della musica; si prefiggono di valorizzare la figura di Giuseppe Ferlendis, oboista della seconda metà del '700 originario di Adrara San Martino e di ricordare Luca Figaroli, giovane promettente oboista prematuramente scomparso. *The competitions want to promote musical culture by encouraging young people to study music; they aim to enhance the musician Giuseppe Ferlendis, oboist of the 2<sup>nd</sup> half of 1700 born in Adrara San Martino, and to remember Luca Figaroli, a promising young oboist who died prematurely.*

#### REGOLAMENTO - COMPETITION RULES

- I concorsi si svolgeranno ad Adrara San Martino (Bg) dal 3 al 5 settembre 2010. *The competitions will take place in Adrara San Martino (BG) from 3rd to 5th September 2010.*
- Il **IV Concorso Internazionale** è riservato ad oboisti nati dopo il 1° gennaio 1978. Il **I Concorso Nazionale** sarà suddiviso in due categorie: Categoria A per giovani oboisti nati dopo il 1° Gennaio 1996; Categoria B per giovani oboisti nati tra il 1° Gennaio 1992 e il 31 Dicembre 1995 *The 4<sup>th</sup> International Competition is open to oboists born after 1<sup>st</sup> January 1978. The 1<sup>st</sup> National Competition is divided in two groups: Group A for young oboists born after 1<sup>st</sup> january 1996 ; Group B for young oboists born between 1<sup>st</sup> january 1992 and 31<sup>th</sup> December 1995.*

#### 3 PREMI - PRIZES

**IV CONCORSO INTERNAZIONALE - 4<sup>th</sup> INTERNATIONAL COMPETITION**

1° classificato *1<sup>st</sup> place* € **2.000,00**  
e un Concerto nella rassegna "INCONTRI EUROPEI CON LA MUSICA 2011" organizzata dalla FONDAZIONE MIA di Bergamo. *A Concert among at the musical exhibition "INCONTRI EUROPEI CON LA MUSICA 2011" organized by FONDAZIONE MIA of Bergamo.*

2° classificato *2<sup>nd</sup> place* € **1.500,00**  
3° classificato *3<sup>rd</sup> place* € **1.000,00**  
**Migliore esecuzione del Concerto n. 3 di G. Ferlendis € 750,00**  
*Best execution of Concerto n. 3 by G. Ferlendis € 750,00*

**I CONCORSO NAZIONALE - 1<sup>st</sup> NATIONAL COMPETITION**

**Categoria A**

1° classificato *1<sup>st</sup> place* € **200,00**  
2° classificato *2<sup>nd</sup> place* □ € **150,00**  
3° classificato *3<sup>rd</sup> place* □ € **100,00**

**Categoria B**

1° classificato *1<sup>st</sup> place* □ € **300,00**  
2° classificato *2<sup>nd</sup> place* □ € **200,00**  
3° classificato *3<sup>rd</sup> place* □ € **150,00**

In caso di ex-aequo il premio sarà diviso in parti uguali. A tutti i partecipanti sarà consegnato un attestato di partecipazione. *In case of ex-aequo the prize shall be divided equally. A participation certificate shall be given to all the competitors.*

4 La quota d'iscrizione, € 70,00 per il **IV Concorso Internazionale** e € 30,00 per il **I Concorso Nazionale**, è da versare tramite Uffici Postali a "Gruppo Ricerca Storica" Adrara San Martino (BG) Italia oppure con Bonifico Bancario: Banca Popolare di Bergamo Filiale di Sarnico IBAN IT95 Z054 2853 4700 0000 0077992 intestato a "Gruppo Ricerca Storica" Adrara San Martino (BG) Italia *Fees: €70,00 for 4<sup>th</sup> International Competition and €30,00 for 1<sup>st</sup> National Competition. Payments: postal transfer to "Gruppo Ricerca Storica" Adrara San Martino (BG) Italy; bank transfer to the account at: Banca Popolare Bergamo Agency Sarnico no. IBAN IT95 Z054 2853 4700 0000 0077992, addressed to "Gruppo Ricerca Storica" Adrara San Martino (BG) Italy.*

5 Le domande di iscrizione dovranno: *Applications for enrolment:* - essere effettuate compilando l'apposito modulo allegato al presente regolamento o su fotocopia di esso. *Fill in the application form - even as a photocopy - attached to the competition rules;* - fornire tutti i dati richiesti sul modulo stesso *(provide all the details required in the above mentioned application form);* - essere corredate di *(be complete of):*

- certificato di nascita in carta libera o fotocopia di documento d'identità non scaduto. *Birth certificate or photocopy of a valid identity document or passport.*
- fotocopia del bonifico bancario o del vaglia postale. *Photocopy of the receipt of the bank transfer.*

6 Le domande di iscrizione, complete e corredate della documentazione richiesta, dovranno essere inviate entro e non oltre il **21 agosto 2010** (farà fede la data del timbro postale) a: *Application forms, together with the required documents, shall be sent by and not later than 21st August 2010 (postmark will certify this) to:*

**GRUPPO RICERCA STORICA - Associazione Musicale "Ferlandis" Vicolo Bressano, 10 - 24060 Adrara San Martino (Bg) - Italia**

**7 IV Concorso Internazionale "Giuseppe Ferlendis" 4<sup>th</sup> International Competition "Giuseppe Ferlendis"**

PROGRAMMA - PROGRAM	
PROVA ELIMINATORIA - PRELIMINARY ROUND	
1) un brano a scelta tra: <i>one piece to choose:</i>	
<b>C. PH. E. BACH</b>	Sonata in la minore (sol) per oboe (flauto) solo senza Basso 1° e 2° movimento
<b>J. S. BACH</b>	Partita in la minore (sol minore) BWV 2010 1° e 3° movimento
<b>J. S. BACH</b>	Uno dei Concerti in Fa maggiore, Re minore, Sol minore – 1° e 2° movimento
2) un brano a scelta tra: <i>- one piece to choose:</i>	
<b>W. A. MOZART</b>	Concerto in Do maggiore KV 314 1° e 2° movimento
<b>W. A. MOZART</b>	Quartetto in fa maggiore KV 370 (versione con pianoforte) – 1° e 2° movimento

3) un brano a scelta tra: *- one piece to choose:*

**R. SCHUMANN** Adagio – Allegro opera 70  
**D. MILHAUD** Sonatine per oboe e pianoforte 1° e 2° movimento  
**M. MIHALOVICI** Sonatine - 1° e 2° movimento

PROVA FINALE- FINAL ROUND	
1) GIUSEPPE FERLENDIS	Concerto n. 3 per oboe e orchestra nella revisione critica Ed. Carrara
2) un brano a scelta tra: <i>- one piece to choose:</i>	
<b>E. DENISSOV</b>	Solo
<b>G. SILVESTRINI</b>	Un etùde a scelta
<b>L. BERIO</b>	Sequenza
<b>H. HOLLIGER</b>	Sonate: I Preludio; II Capriccio

3) un brano a scelta tra: *- one piece to choose:*

**R. STRAUSS** Concerto in re maggiore - 1° e 2° movimento  
**B. MARTINU** Concerto 2° e 3° movimento con le due cadenze

#### I Concorso Nazionale "Luca Figaroli". 1<sup>th</sup> National Competition "Luca Figaroli" PROGRAMMA - PROGRAM

**Categoria A: Group A:** programma a libera scelta con durata massima di esecuzione di 10 minuti. *Free program with a maximum of 10 minutes execution.*  
**Categoria B: Group B:** programma a libera scelta con l'esecuzione di due brani di periodi diversi con durata massima di 15 minuti. *Free program with a maximum of 15 minutes execution, performance of two pieces from different periods.*  
Per entrambe le categorie è richiesta l'esecuzione di almeno un brano con accompagnamento. *Competitors in both categories are required to perform at least one piece with accompaniment.*

8 La Commissione giudicatrice sarà composta dai proff. *The Jury will be composed of the following professors*  
**Hans Elhorst** Presidente-Chairman (Conservatorio di Friburgo)  
**Marino Bedetti** (Conservatorio di Bologna)  
**Luca Vignali** (Primo oboe Teatro dell' Opera di Roma)  
**PierAngelo Pelucchi** (Conservatorio di Udine)  
**Giacomo Fornari** (Conservatorio di Bolzano)

9 Il giudizio della Commissione giudicatrice è definitivo, insindacabile e inappellabile. *The jury's decision will be final, unquestionable and unappealable.*

10 Se un candidato è allievo di un membro della Giuria, questi si asterrà dalla votazione. *If a competitor is a student of one of the members of the jury, the above mentioned will abstain from voting.*

11 I concorrenti dovranno presentare alla Commissione giudicatrice, il giorno stesso del concorso, un documento d'identità valido e il programma dei brani scelti. *In the day of the competition the participants will have to show the jury a valid identity document and the list of the pieces chosen.*

12 La Giuria si riserva di abbreviare la durata dell'esecuzione. *The jury reserves the right to shorten the duration of the performance.*

13 L'Organizzazione del Concorso metterà a disposizione dei concorrenti che ne fossero sprovvisti il pianista accompagnatore M° Luca De Gregorio. *The competition Organizing Committee will provide those who do not have their own pianist with the accompaniment of M° Luca De Gregorio.*

14 I candidati ammessi alla prova finale avranno la possibilità di provare con il pianista accompagnatore. *The competitors admitted to the final round will have the possibility of rehearsing with the accompanist.*

15 La prova eliminatoria verrà effettuata a porte chiuse, la prova finale sarà aperta al pubblico. *Preliminary round will not be open to the public, the final round will be open to the public.*

16 I vincitori saranno tenuti a partecipare gratuitamente e obbligatoriamente, previa l'esclusione dai premi, al concerto finale al termine del quale verranno effettuate le premiazioni. E' di rigore l'abito da concerto. *The winners will be required to participate compulsory and for free, after the exclusion from the awards, the concert, after which the awards will take place. Concert dress is de rigueur.*

17 Non sono consentite registrazioni da parte dei concorrenti. *Recordings are not allowed by competitors.*

18 In caso di riprese radiofoniche e/o televisive effettuate a cura dell'Organizzazione, i concorrenti non potranno chiedere alcun compenso. *In the case of radio or television recordings made by the organizing committee, the competitors will not be entitled to any remuneration.*

19 I concorrenti dovranno eseguire a memoria almeno un brano di quelli proposti. *The pieces will have to be performed by heart by the contestants.*

20 L'Organizzazione si riserva la facoltà di apportare al presente bando eventuali modifiche, di annullare tutto o parte del concorso qualora cause indipendenti dalla propria volontà ne impedissero l'effettuazione. Nel qual caso verrà restituita la quota d'iscrizione già eventualmente versata. *The members of the Organizing Committee reserve to themselves the right to make any changes, to cancel all or a part of the competition, if any reasons which do not depend on their will prevent its fulfilment. In the case, the enrolment fee will be refunded.*

21 Ai sensi del d.lgs. 196/2003, il Gruppo Ricerca Storica - Associazione Musicale "Ferlandis" informa che i dati forniti all'atto dell'iscrizione saranno dallo stesso conservati e utilizzati esclusivamente al fine di inviare comunicazioni relative all' Associazione. *As per decree law nr. 196/2003, the Gruppo Ricerca Storica - Associazione Musicale Ferlendis informs that the data given at the moment of the enrolment will be stored and used only in order to send communications concerning the mentioned Association.*

22 La presentazione della domanda implica la totale ed incondizionata accettazione di tutte le norme contenute nel presente bando. *The presentation of the application form implies the complete and unconditioned acceptance of all the rules given in this announcement.*

23 Le spese di soggiorno sono a carico dei concorrenti. *Accommodation will be at the participants' expense.*

24 L'Organizzazione e la Direzione del Concorso sono affidate al Gruppo Ricerca Storica - Associazione Musicale "Ferlandis", al quale ci si può rivolgere, per ulteriori informazioni di carattere organizzativo e logistico, inviando una e-mail a **adraragr@inwind.it**, consultando i siti **www.adrara-ricerca.org**; **www.ferlendis-oboe.org** o telefonando ai seguenti numeri: (0039) 035.934387 - 035.933228 - 035.933007 *Any enquiries can be sent to the Gruppo Ricerca Storica - Associazione Musicale Ferlendis, to which the Competition direction is entrusted. You can send an e-mail to adraragr@inwind.it or find some further information on the site www.adrara-ricerca.org; www.ferlendis-oboe.org or telephone the following numbers: (0039) 035.934387 - 035.933228 - 035.933007*

**Un particolare ringraziamento a:**  
Ferlandis Cristoforo - Fusini Giuseppe e Monica (in memoria) - Micheli Mauro - Tecnogomma - Andreoli Robertino e Latini Enrico - STB Sistemi Villongo - F.Ili Zanini: Giuseppe, Stefano, Pierluigi, Sandro - Capoferri Primo - Giovanelli Giuseppe - F.Ili Paris Claudio e Paolo - F.Ili Ruggeri Banca Popolare di Bergamo

# IV CONCORSO INTERNAZIONALE PER OBOE

## GIUSEPPE FERLENDIS

### 200° ANNIVERSARIO DELLA MORTE

# I CONCORSO NAZIONALE PER GIOVANI OBOISTI

## LUCA FIGAROLI

#### Domanda di iscrizione - Application form

Nome - *Name:* .....

Cognome - *Surname:*.....

Data di nascita - *Date of Birth:*.....

Nazionalità - *Nationality:*.....

Residenza - *Address:*.....

Cap - *Post code:*.....

Città - *City Town:*.....

Nazione - *Country:*.....

Tel. - *Phone:*.....

Mail:.....

**PROGRAMMA** (specificare autore, titolo, brano)  
*PROGRAMME (specifying author, title, piece)*

.....

.....

Allegati: Annex:

- Certificato di nascita in carta libera o fotocopia del documento d'identità Birth certificate or photocopy of identity document.
- Fotocopia del bonifico bancario o vaglia postale. A receipt for payment.

Data - *Date:*.....

Firma - *Signature:*.....